

Beatriz MOLINA RUEDA, *La reforma de la gramática árabe: en torno a algunos proyectos de simplificación*, Tesis doctoral dirigida por José M^a Fórneas Besteiro, ed. en 11 microfichas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, Granada, 1987, 711 págs.

De las actividades objeto de estudio por parte de la Academia de la Lengua Árabe del Cairo, este trabajo se concreta en los problemas gramaticales (*naḥw* y *ṣarf*) y, especialmente, en aquellos que simplifiquen la gramática elaborada por la misma Academia. La autora plantea su Tesis como una aproximación al proceso renovador de la gramática árabe, iniciado a principio de siglo, dentro de los cambios lingüísticos que tuvieron lugar a partir de la *Nahda*, móviles, objetivos y resultados de la reforma, con especial atención a Egipto.

El trabajo se ha estructurado en cuatro capítulos, precedidos de una Introducción. En ésta se fija la posición de la reforma de la gramática árabe, dentro del movimiento general de cambios lingüísticos que se desarrollan en el mundo moderno y que incide en otros campos como la lexicología y la escritura.

En el capítulo I el tema se inicia a partir de una panorámica general de los problemas planteados por la gramática árabe en la época moderna, para abordar el análisis de los métodos de la gramática clásica, a fin de ver qué soluciones dan las diversas tendencias de los partidarios de la reforma.

A continuación, se recogen las diferentes aportaciones que propugnan un nuevo método que haga posible la renovación de la gramática árabe y se analizan. Estas consideraciones constituyen el capítulo II.

En el capítulo III, en función de un orden cronológico, se estudian los principales proyectos de simplificación gramatical y se distinguen los realizados por organismos oficiales -Academia de la Lengua Árabe de El Cairo, Ministerio de Educación egipcio, Primer Congreso Cultural de la Liga Árabe- y especialistas individualizados.

Los aspectos prácticos y pedagógicos son básicos en la Tesis, de ahí que el capítulo IV verse sobre ellos: dificultades, objetivos, metodología, resultados y aplicación práctica de los diversos proyectos. Asimismo, se plantea la necesidad de coordinación para alcanzar soluciones.

Finalmente, tras las conclusiones, se insertan siete Apéndices sobre las propuestas, informes y acuerdos -traducidos al castellano- adoptados por diferentes organismos: Academias de la Lengua de Damasco, Bagdad y El Cairo, el Ministerio de Educación egipcio y el Primer Congreso Cultural árabe; además, dos proyectos propuestos por M. Kāmil Ḥusayn y Šawqī Ḍayf. Seguidamente, un utilísimo glosario de términos gramaticales árabes, para concluir con la Bibliografía general.

M^a C. JIMÉNEZ MATA

M^a Antonia MARTÍNEZ NUÑEZ, *Tawfiq al-Ḥakīm y la configuración de la literatura nacional egipcia*, Tesis doctoral dirigida por Darío Cabanelas Rodríguez, O.F.M., ed. en 18 microfichas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, Granada, 1987, 1197 págs.

La producción literaria de Tawfiq al-Ḥakīm (1898-1987) estaba necesitada de una equilibrada interpretación; es la razón por la que la autora plantea ésta a través de un

estudio de carácter general y en función de la interrelación del discurso literario y la realidad social de su tiempo; aquél se adecua a dicha realidad. La obra se presenta conectada con el proceso nacionalista bajo tres niveles: lengua, está entre los objetivos de al-Ḥakīm impregnar a la literatura egipcia de una lengua nacional, asequible a cualquier público; formas, paralelas a las occidentales, tales como teatro, novela, cuento, ensayo y autobiografía; temática, en ella se refleja claramente la ideología del autor, bajo aspectos románticos y platónicos.

La tesis se divide en dos partes: Estudio y Apéndice de traducciones. El Estudio -precedido de una introducción histórica y datos biobibliográficos del autor- se desglosa en tres amplios capítulos, por este orden: En torno a la lengua (léxico, sintaxis y estilo, y metalenguaje) y su problemática (posición de al-Ḥakīm, relación con la Academia y otros literatos, y causas de la problemática); formas literarias y problemática en torno a ellas (pensamiento, relación con otros autores egipcios y valoración); temática de la producción (el literato y la creación artística, el saber y el conocimiento -una constante en el pensamiento del autor-, la realidad y la fantasía, la mujer, el entorno social y político, y la búsqueda de la identidad).

Siguen las Conclusiones y la Bibliografía al tema.

El Apéndice de traducciones lo configuran varias obras del autor traducidas al español, de carácter autobiográfico, ensayístico y teatral.

M^a del CARMEN JIMÉNEZ MATA

Muntbir M. JASSIN, *Badr Šakir al-Sayyāb. La presencia de la muerte en su obra literaria*, Tesis doctoral dirigida por José M. Fórneas Besteiro, ed. en 8 microfichas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, Granada, 1988, 515 págs.

Badr Šakir al-Sayyāb (1926-1964) representa un cambio singular dentro de la poesía árabe, puesto que fue pionero de la modernidad poética. Aún sigue siendo representativo del movimiento del "verso libre". De ahí el interés de los estudiosos por tratar su obra en diferentes facetas.

Aquí se aborda la producción literaria de los años más fértiles de su vida y bajo un denominador común: el tema poético de la muerte.

Una aproximación bibliográfica sobre el poeta, su poesía y el verso libre se presenta en el capítulo I. También un recorrido a través de su vida, poniendo el acento en los momentos más trágicos, "para que el lector pueda relacionarla y sincronizarla con aquellos tristes arroyos que confluyen en un mar de dolor, desesperación y muerte". La muerte está presente en su poesía, porque está presente en su vida.

El Dr. Jassin realiza un recorrido por los autores árabes que tratan el tema de la muerte, según un orden cronológico, desde la época preislámica hasta la actual, salpicado de fragmentos poéticos (II).

Hasta aquí consideraciones introductorias para llegar al núcleo del estudio, la muerte en la poesía de al-Sayyāb (III). Tema que el autor de la Tesis desglosa en torno a cuatro ejes: el primer eje, el romántico, que el Dr. Jassin denomina "La muerte como presentimiento"; el segundo eje, la poesía que se ocupa de la muerte de otros, poemas políticos alusivos a los estratos marginales de la sociedad; el tercer eje, donde se trata la